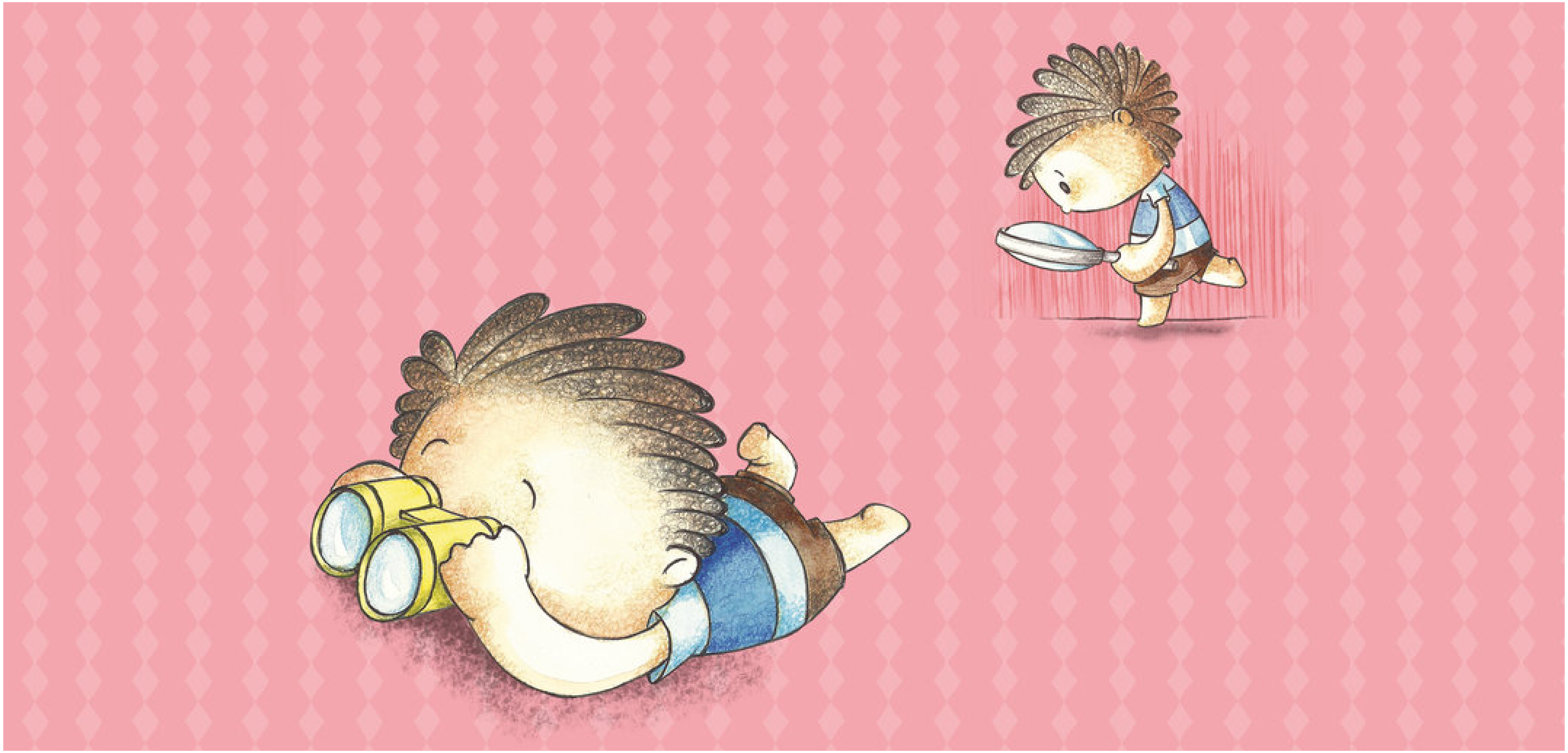


Haya ta haya

Author: Sukhada Rahalkar
Illustrator: Sukhada Rahalkar
Translator: Audrey Tromp-Wouters

Level 1



Akinan no, ayanan no.
Unda bo a bay?



No riba sofa.
No bou di cama.



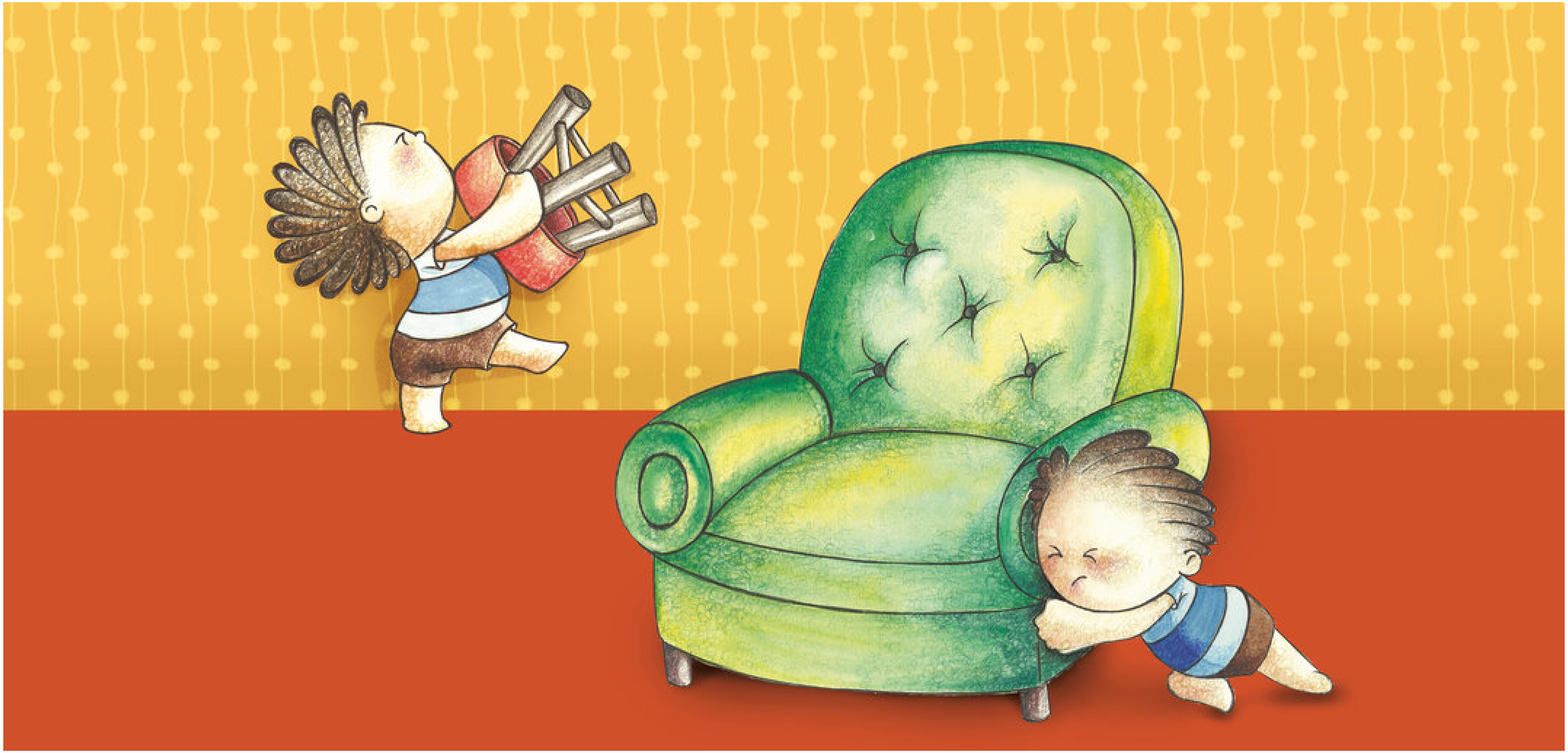
No den caha.
No bou shimis di mi ruman chikito.



No bou cusinchi.
No den mi tas.
Bu-hu, unda bo a bay?



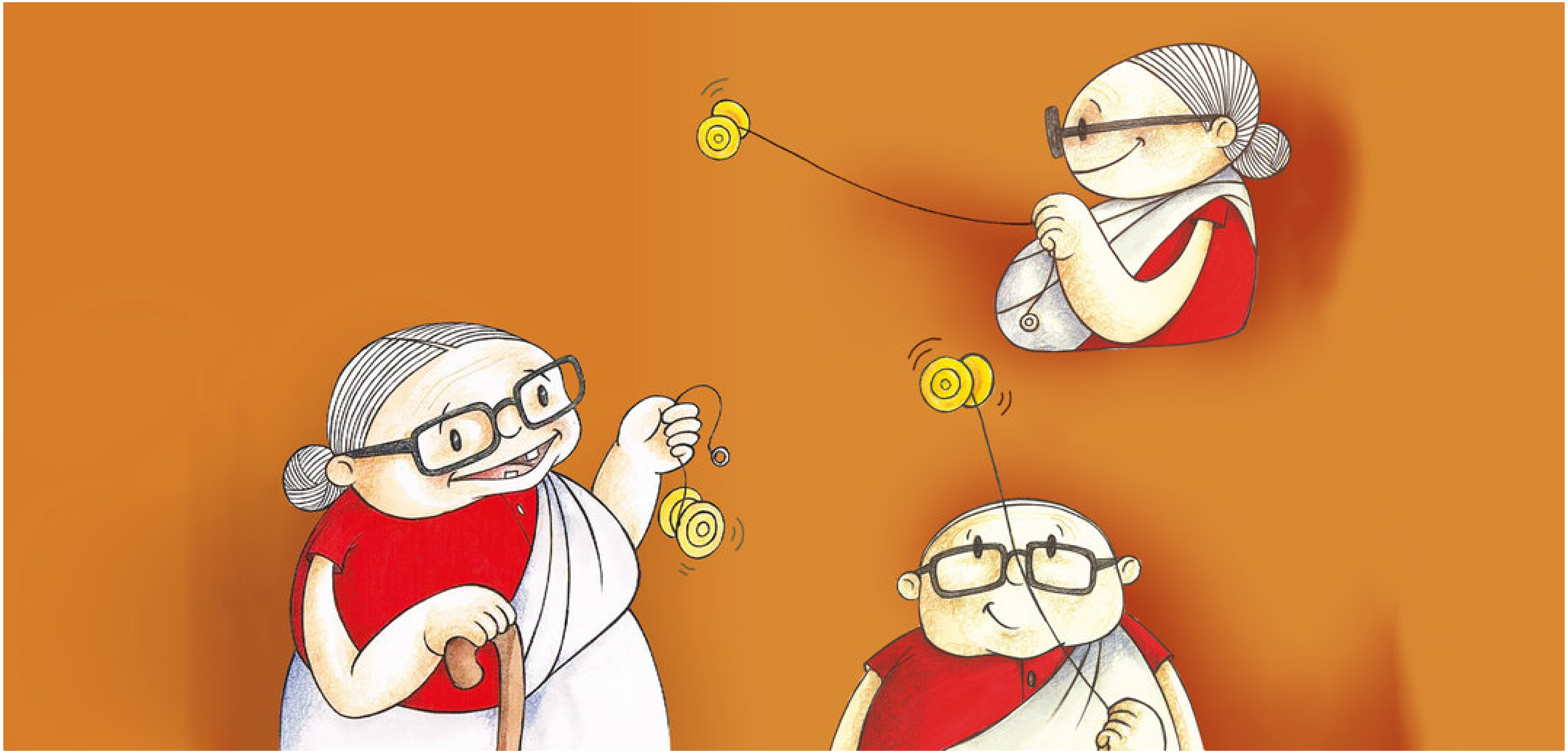
Mi a busca den tur camber,
mi a busca bou di cada buki.



Mi a busca bou di e stoel,
mi a busca bou di e kruk.
Unda bo a bay?



Un rato despues Machi a bin bek for di su canamento.
"Wak kico mi a haya den parke."



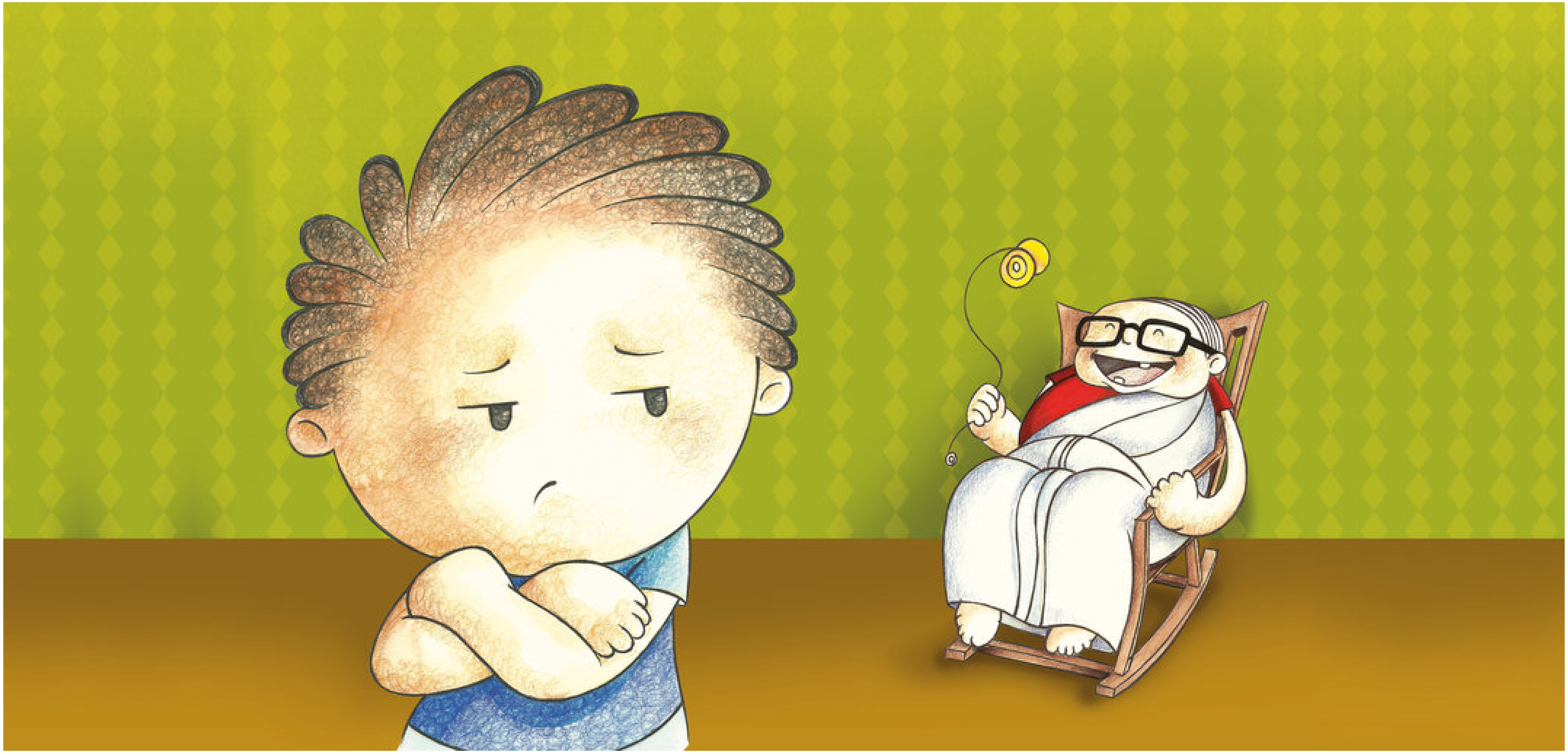
E por zwaai, e por bons.
E por draai, e por zoya bay bin.
Ha-ha, hee-hee”, Machi a bisa na harimento.



Ay Machi! Masha danki!
Machi a haya mi yoyo stima!



"Yoyo? Esta un nomber pret!
Esta un co'i hunga pret!
Mi kier hunga cu ne,
e ta haci mi asina contento!"



Machi a keda hari, hari, hari pa baster,
ta hunga cu mi co'i hunga.
Pa e resto di dia!

Story Attribution:

This story: Haya ta haya is translated by Audrey Tromp-Wouters . The © for this translation lies with Audrey Tromp-Wouters, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Lost and Found', by Sukhada Rahalkar . © Pratham Books , 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Boy searching for something in a pile, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy searching for something, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boy thinking, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy looking for something in a box and under a baby, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy crying, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy lookng for something in a pile , by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy pushing a sofa and carrying a stool, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Old lady holding a yo-yo, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Old lady playing with a yo-yo, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Boy hugging old lady holding a yo-yo, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Boy and old lady playing with a yo-yo, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Boy looking upset and old lady playing with a yo-yo on a rocking chair, by Sukhada Rahalkar © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Haya ta haya

(Papiamento (Aruba))

Un mucha homber chikito ta busca algo cu el a perde y rey kico ta pasa ora e hay'e? Sigui lesa pa bo haya sa.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.